



|   |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|-----------------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Гражданство/Citizenship.....  | ЕГН(ЛНЧ) / PIN/ (PNF) | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> </tr> </table> |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Л.К./ Паспорт№/ ID Card / Passport No ..... Издаден(а) от/ Issued by ..... на дата/ On (date) ..... |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Постоянен адрес/ Permanent address:</b>  |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| пощенски код/ post code: ..... гр./ с./ city/village ..... ул./бул./ str./blvd.....бл./bl .....     |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| вх./entr..... ап./ар..... Телефон/и/Phone/s ..... E-mail адрес .....                                |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Адрес за кореспонденция/ Mailing address:</b>  |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| пощенски код/ post code: ..... гр./ с./ city/village ..... ул./бул./ str./blvd.....бл./bl .....     |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| вх./entr..... ап./ар..... Телефон/и/Phone/s ..... E-mail адрес .....                                |                       |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**ЛИМИТИ ЗА ПОЛЗВАНЕ НА ОСНОВНАТА КАРТА / LIMITS FOR USE OF THE MAIN CARD**

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>Теглене на пари в брой (АТМ и ПОС на каса)/Cash withdrawal (ATM and POS cash desk)</b> |   |  |
| за една транзакция .....BGN / .....EUR<br>for one transaction                             | ⇒ за 24 часа .....BGN / .....EUR<br>for 24 h. | ⇒ за седем дни .....BGN / .....EUR<br>for 7 days |
| <b>Плащане (при търговци)/Purchase (in merchants locations)</b>                           |   |  |
| за една транзакция .....BGN / .....EUR<br>for one transaction                             | ⇒ за 24 часа .....BGN / .....EUR<br>for 24 h. | ⇒ за седем дни .....BGN / .....EUR<br>for 7 days |

**ЛИЧНИ ДАННИ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ КАРТОДЪРЖАТЕЛ/ PERSONAL DATA OF THE ADDITIONAL CARDHOLDER**

|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Име, презиме, фамилия на допълнителния картодържател<br>/First name, second name, family name of the additional card holder/  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%;"></td> </tr> </table> |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Име и фамилия на латиница по документ за самоличност(максимум 20 знака, вкл. интервалите)<br>Name and family name in the Roman alphabet, pursuant to the ID card. (max 20 signs, incl. the intervals)   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ЕГН (ЛНЧ) / PIN(PNF) ..... Лична Карта, Паспорт № / ID Card, Passport № .....   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| издадена от/issued by.....валидна от/valid from .....до/to.....   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Гражданство / Citizenship .....   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Месторабота/work place: ..... Длъжност/position: .....  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Постоянен адрес/ Permanent address:</b>  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| пощенски код/Post code: ..... гр./с./City/Vill..... ул./ бул./Str.Blvd .....  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| бл./bl. .... вх./entr. .... ап./ар ..... телефон/phone .....  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Адрес за кореспонденция/ Mailing address:</b>  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| пощенски код/Post code: ..... гр./с./City/Vill..... ул./ бул./Str.Blvd .....  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| бл./bl. .... вх./entr. .... ап./ар ..... Моб .телефон/Mobile phone .....  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| e-mail: .....   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Място/Place: .....

Подпис на кандидата за допълнителна карта: .....

Signature of the applicant for an additional card

Дата/Date: .....

За юридическото лице:

For the legal entity

1. ....

2. ....



3. Да предприемем всички необходими действия, така че да не допускаме неправомерен достъп до информацията за банковата/ите ни сметка/и, съдържаща се в извлечението/я, изпратени на указания/ите по-горе електронен/и адрес/и. Рискът и последиците от такъв неправомерен достъп остават за сметка на Титуляра. To take all necessary actions, so as not to make unauthorized access to information about our bank(s) account/s, contained in the statement/s, sent to the specified above electronic address/es. The risk and the consequences of such unlawful access remain for the account holder.

Заявявам/е, че съм/сме запознат/и и съм/сме съгласни изпратено от Банката извлечение на електронен адрес да има силата и правното значение на писмено уведомление за данните, съдържащи се в него, както и за всички действия, извършени по сметката от Титуляра и/или от трети лица и да се счита за връчено на Титуляра, съответно срокът за оспорване на данните, съдържащи се в него съобразно установеното в Общите условия за издаване и ползване на международни дебитни карти, с които Титулярът е запознат и приема, да започва да тече от момента, в който в системите на Банката се отрази информация, че електронното съобщение, съдържащо/с прикачено извлечение е достигнало до електронния адрес, посочен от Титуляра, до който е изпратено, но във всички случаи не по-късно от 1 (един) работен ден, считано от датата на изпращането му.

Declare / that I / we are aware of / and I / we agree the Bank statement sent by e-mail to have the power and legal significance of the written notice of the information contained in it, as well as all actions performed on the account of Owner and / or third parties and is deemed to be delivered to the Account Holder, Respectively deadline for contesting the data contained therein as specified in the Terms and Conditions for issuance and use of international debit cards with which the holder is aware and accepts, To begin from the moment the systems of the Bank reflect information that the electronic message containing / coupled extract has reached the e-mail address specified by the Holder, to which it is sent, but in any event not later 1 (one) working day from the date of dispatch.

Заявявам/е, че съм/сме запознат/и и съм/сме съгласни изпращаните от банката извлечения да не надхвърлят "3 MB" и че в случай на по-големи трябва да се явя/ яви титуляра лично в Банката за да си получи извлечението.

Declare / that I / we are aware of / and I / we agree with statements sent by the bank to not exceed '3 MB' and that in the case of larger need to appear / appeared personally in the Bank holder to receive my statement .

### ДОГОВОР ПРИ ОБЩИ УСЛОВИЯ

#### AGREEMENT SUBJECT TO GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. По искане на Търговеца и Оправомощения ползвател и на основание посочените в искането данни, Банката приема да издаде на името на Оправомощения ползвател корпоративна международна дебитна карта (по-надолу „Карта“) към разплащателна (картова) сметка на Търговеца (по-надолу „Сметката“), по която да се отчитат плащанията с Картата.

Upon request of the Merchant and the Authorized Holder and upon the application data, the Bank shall accept to issue with the name of the Authorized Holder corporate debit card (hereinafter "Card") to the current (card) account of the Merchant (hereinafter "Account ") on which all executed card transactions will be accounted.

2. Търговецът отговаря за всички задължения, формирани във връзка с издаване и ползване на картата, а Оправомощеният ползвател приема да отговаря солидарно с Търговеца за всички суми, дължими на Банката, включително такива произтичащи от плащания с издадените към Сметката карти на Оправомощени ползватели.

The merchant is responsible for all liabilities formed in relation to the issuance and use of the card and Authorized Holder agrees to be responsible jointly with the merchant for any amounts owed to the Bank, including such arising from payments executed with issued to the account cards of Authorized holders.

3. Всички права и задължения на страните по настоящия договор във връзка с издаване и ползване на дебитната карта се уреждат от Общите условия на „Те-Дже Зираат Банкас - Клон София“ за издаване и ползване на международни дебитни карти Debit MasterCard и Debit MasterCard Business, а отношенията на страните във връзка с откриване и водене на Сметката се уреждат от „Общите условия за предоставяне на платежни услуги по платежни сметки“ (по-надолу заедно „Общите условия“), неразделна част от настоящия договор.

All rights and obligations of the parties pursuant to this Agreement concerning the issuance and use of the Card shall be governed by the "General Terms and Conditions of the T.C.Ziraat Bank – Sofia Branch for issuance and use of debit bank cards Debit MasterCard и Debit MasterCard Business". The relations of the parties regarding the opening, servicing and closing of current account shall be governed by The "General Terms and conditions for provision of payment services under payment account". The General Terms and conditions of the Bank are an integral part of this agreement.

4. За ползване на разплащателната (картовата) сметка и Карта/и към нея от Оправомощен ползвател, Търговецът заплаща на Банката такси и комисиони съгласно действащата Тарифа за такси и комисиони на „Те-Дже Зираат Банкас - клон София“ (по-надолу „Тарифата“), неразделна част от настоящия договор. For the use of the payment (card) account and the international debit card the Merchant shall pay to the Bank fees and commissions in accordance with the effective Tariff of T.C.Ziraat Bank – Sofia Branch, which is constituting and an integral part of this agreement.

5. С подписване на настоящия Договор Търговецът и Оправомощеният ползвател даваме съгласието си „Те-Дже Зираат Банкас - клон София“, при спазване на политиката за съхранение и обработка на лични данни и съгласно приложимите Общи условия на „Те-Дже Зираат Банкас - клон София“, регламентиращи издаването и ползването на банкови карти, да обработва и предоставя получените от нас лични данни на трети лица, включително на обслужващите плащанията системни картови оператори и обработващи данни в страната и чужбина, за нуждите на банковата дейност и банковия контрол.

By signing this Agreement, the Merchant and Authorized holder give consent "T.C. Ziraat Bankasi - Sofia Branch", following the policy for storage and processing of personal data and in accordance with the applicable Terms and Conditions of "T.C. Ziraat Bankasi - Sofia Branch" regulating the issuance and use of bank cards, to process and transfer received by us personal data of third parties, including service card payment system operators and processors in the country and abroad for the needs of the banking activities and bank control.

6. Настоящият договор се сключва при Общи условия съгласно чл. 298 от Търговския закон. Правата и задълженията на страните по Договора се уреждат от Общите условия. С подписване на настоящия Договор Търговецът и Оправомощеният ползвател декларират, че са запознати с Общите условия и Тарифата, получили са копие на същите, и приемат прилагането им при уреждане на отношенията между тях и Банката във връзка със сключването и изпълнението на настоящия договор.

This Agreement is signed in General Terms and Conditions accordance with Art. 298 of the Commercial Law. The rights and obligations of the Parties under the Agreement shall be governed by the General Terms and Conditions. By signing this Agreement, the Merchant and Authorized holder declare that they are familiar with the General Terms and Conditions and Tariff, they have received copy of the latter and accept their applications for regulation of the relations between them and the Bank concerning the conclusion and implementation of this agreement

7. С подписване на настоящия договор Търговецът и Оправомощеният ползвател декларират, че всички данни, посочени в това искане са верни, точни и изчерпателни, и че при промяна в данните се задължават незабавно да уведомят Банката.

By signing this Agreement, the Merchant and Authorized holder declares that all data, provided in this application, are true and accurate and that in case of amendments to the data he/she shall be obliged to notify the Bank immediately.

Място: .....  
Place of issuing:

Юридическо лице/Legal entity: 1. ....  
(печат/stamp) /подпис / signature/

Дата: .....  
Date

2. ....  
/подпис / signature/

Подпис на Оправомощения ползвател на корпоративната карта: .....

Signature of the Cardholder of the corporate card

**ПОПЪЛВА СЕ ОТ БАНКАТА / FILLED IN BY THE BANK**

IBAN

|   |   |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| B | G |  |  | T | C | Z | B | 9 | 3 | 5 | 0 |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|

Офис на Банката

Bank's Office .....

Име на служител .....

Name of the Bank's officer

Подпис на служител .....

Signature of the Bank's officer

**ПОПЪЛВА СЕ ПРИ ПОЛУЧАВАНЕ НА ДЕБИТНАТА КАРТА / FILLED IN AT THE MOMENT OF RECEIVING THE CARD**

Получих основна карта с №

I received a main card No

|  |  |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  | X | X | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|

и ПИН-код в запечатан плик и давам съгласието си за активиране:

and a PIN code in a sealed envelope and I give my consent for activation

Място: ..... Дата: ..... Час: ..... Подпис на картодържателя: .....

Place of issuing

Date

Time

Signature of the cardholder

Подпис на служителя, връчил картата .....

Signature of the Bank's officer, handed the card

Клон на Банката: .....

Bank's Branch

Извършена регистрация за SMS известие

Registration for SMS notification

Дата/ ..... Час/ .....

Date

Time

Подпис на служителя, извършил регистрацията : .....

Signature of the Bank's officer, made the registration

Получих допълнителна карта с №

I received an additional card No

|  |  |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  | X | X | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|

и ПИН-код в запечатан плик и давам съгласието си за активиране:

and a PIN code in a sealed envelope and I give my consent for activation

Място: ..... Дата: ..... Час: ..... Подпис на картодържателя: .....

Place of issuing

Date

Time

Signature of the cardholder

Подпис на служителя, връчил картата .....

Signature of the Bank's officer, handed the card

Клон на Банката: .....

Bank's Branch